

# Let's Think About Disasters ~From Hai's Experience~

さいがい かんが けいけん  
災害について考えよう ~ハイさんの経験から~

ぶんしょう  
文章：グエン タイン ハイ さん (ベトナム)



ことば よ  
ほかの言葉で読む  
Tiếng Việt/Português/中文



## Memories of the Earthquake

A big earthquake happened in Kumamoto (when I was living there). I had never experienced an earthquake in Vietnam, so even though I had just arrived in Japan, small earthquakes happened several times every day and I was really scared.

What worried me the most was not knowing what to do in the event of a major earthquake. A lot of information about the earthquake was broadcasted, but I had no idea what it meant, what to do, or what to do when I needed help, so I was very worried. I studied Japanese by sitting by the window during the day so that I could go outside quickly in case if an earthquake occurred. When I was asleep at night and felt a tremor, I woke up in shock, "it's an earthquake!" I couldn't sleep because I thought another earthquake might come. I lived in such conditions for about two and a half months.

After that, I decided to move to Yasuura in Kure City to change jobs. When I came to Yasuura and greeted my neighbors, I asked them, "Have you ever had a big earthquake around here?" I was relieved when I heard, "I don't think so."

## 地震の思い出

くまもと く おおじしん お  
熊本で（暮らしていたころ）大地震が起きました。ベトナムでは地震を体験したことがなかったから、日本に来たばかりなのに毎日何回も小さい地震が起きて本当に怖かったです。

いちばんしんばい おおじしん お  
一番心配したのは、大地震が起きたらどうしたらいいかわからなかったことです。地震に関する情報がたくさん放送されましたが、どういう意味か、どうしたらいいか、助けてもらいたい時にどうするか、全然分からなくてすごく不安でした。すぐに外に出られるように、昼間は窓の横に座って日本語を勉強しました。夜寝ている時に揺れる感じがしたら、「地震だ！」とびっくりして起きてしまいました。地震がまた来るかもしれないと思い、寝られなくなっていました。そういう状況の中で2か月半くらい住んでいました。

ご てんしよく くれし やすうらちよう ひ こ  
（その後）転職のため呉市の安浦町に引っ越すことになりました。安浦町に来て、近所の人に挨拶した時に「この辺りは大地震が起きたことがありますか？」と聞きました。「ないと思うよ。」と聞いて、良かったとホッとしました。

## Memories of the Flood

The time I will never forget until I die was when Yasuura was hit by heavy rains in western Japan.

At night, I was repeatedly called out to evacuate, but it wasn't raining heavily at that time and the water level in the river wasn't too high, so I thought I would be fine. None of my neighbors went to the shelter, so neither did my family.

At about 7:00am the next morning, the water was pouring into the house rapidly, and I carried my luggage to a higher place to prevent them from getting soaked. The water was rising quickly, so I thought I had to get out somehow. When I opened the door, water rushed in. When I went outside the water was up to my neck. The water was flowing rapidly and I could hardly move. I was very worried because I have two children. I was saved because my neighbors helped me without thinking of their own danger.

When I was evacuating, my colleagues worried about me and called me many times. It was very moving to see everyone who had evacuated together sharing a little food and drink with each other.

## 洪水の思い出

死ぬまで忘れられないのは安浦で西日本豪雨の水害にあった時でした。

夜、「避難してください」と何度も呼びかけられましたが、（その時は）大雨ではなく、川の水も多くなかったので、これくらいなら大丈夫だと思ってしまいました。近所の人は誰も（避難所に）行かなかったから、私の家族も行かなかったです。

次の朝7時頃に水がどんどん家に入って来て、荷物を高いところに運びました。水が増えるのが早かったから、何とか外に出ないといけないと思いました。ドアを開けるとワツと水が入ってきました。外に出ると水は私の首までできました。水がどんどん流れて来てなかなか動けなかったです。子供が二人もいるから、すごく心配でした。近所の人が自分の危険を考えずに助けてくれたおかげで助かりました。

避難した時、同僚が私の事を心配してくれて、何度も電話をくれました。一緒に避難した皆さんが少しの食べ物や飲み物を互いにシェアしているのを見て、すごく感動しました。

## Let's make "My Timeline®"! 「マイ・タイムライン®」を作ってみましょう！

You never know when an earthquake will strike, but in the event of a flood knowing in advance the dangers of where you live and deciding when, where, and how to evacuate will increase your safety. This plan is called "My Timeline®".

地震はいつ起こるか分かりませんが、水害は前もって自分の住んでいる場所の危険を知り、いつ、どこに、どう逃げるか決めておくことで、災害時の安全が高まります。その計画が「マイ・タイムライン®」です。

● "My Timeline®"s page on Clair's website

● クレアの WEB サイトの「マイタイムライン®」のページ

<https://www.clair.or.jp/j/multiculture/tagengo/mtl.html>

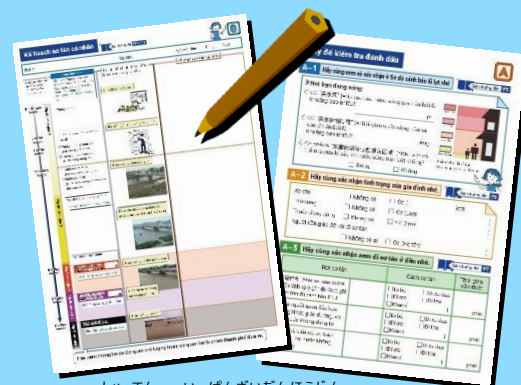


Download the "My Timeline®" tool (English)  
「マイ・タイムライン®」ツールのダウンロード（英語）



A video explaining "My Timeline®"  
(There are subtitles for 14 countries.)

「マイ・タイムライン®」の事が分かる動画（14の国の字幕があります。）



しゅってん いっぱんざいだんほうじん  
出展：一般財団法人

じちたいこくさいかきょうかい  
自治体国際化協会（クリア）